

Sources : Poèmes de Gaston Coûté (1880 – 1911) ; mots employés dans le village de Saint-Escobille ; Charles MARCEL-ROBILLARD & Jacques Marcel COTET : « Contes de la Beauce et du Gâtinais » ; Paris ; 1982 ; Maisonneuve & Larose ; Paul LÉGER « les contes du geigneux beauceron » ; Saint-Denis ; 1977 ; le Vent du Ch'min. Simone FAUVET « Glossaire des patois de la Beauce et du Gâtinais » ; 2003 ; Royer (collection Patoisthèque).

Le patois dont seulement quelques mots savoureux émaillent encore le parler des beaucerons s'étendait sur la région sud, sud-ouest de Paris. Son territoire était les départements du Loiret et de l'Eure-et-Loir, ainsi que le sud du département de l'Essonne. Limitée au nord par le Hurepoix et la vallée de l'Eure, à l'est par le Gâtinais, au sud par le Val de Loire et à l'ouest par les collines du Perche, ce vaste plateau forme la partie sud-ouest du Bassin parisien et est traversé par plusieurs rivières dont certaines y prennent leur source : la Juine, l'Essonne, le Loir, la Conie et son affluent le Lindron.

Le Lexique

A c' souér : ce soir

Accordaille : Le mariage

Afferbondi : ému

Agripper - S'agripper : Atteindre, se retenir.

Agueroinchette : Caresse.

Aguignoches : Des agaceries amicales.

Aiguilan : eguilan : Les étrennes.

A, All', Alle : Elle.

Amalocher : se tromper

Amureau : Petite charpente supportant la couverture de chaume.

Anhui, An'huy : Aujourd'hui.

Aouindus : Avisés, subtils.

Aoust : moisson (perdu au cours du XIX^e siècle).

Aoûtrons : Ouvriers saisonniers qui font la moisson.

Apponter, S'apponter : Arranger, s'arranger.

Arrayer : ranger

Assemblée : fête du village.

Atéyier : Atelier.

Aubarge, aubargiste : auberge, aubergiste.

A trochte, à trochtée : à foison.

A'oïner, avoïner : donner une correction.

Bailler : donner.

Ballier : Balayer.

Baloquer : bavarder

Banaud, Tauzieau : Taureau.

Bande d'Orgères : expressions lors de l'interrogatoire à Chartres en 1798-99 : « je suis grinche : je suis voleuse » ; « vieux bonique : bon homme » et « je fais poïsser : je fais mon métier ».

Barbelée : Gelée blanche.

Barciau : Berceau.

Bastiller : Annoncer au son du tambour par le garde champêtre ; Médire, cancaner sur la place du village.

Batillon : Morceau de bois servant à séparer le beurre de son petit lait lors du barattage.
Bédieau : Bedeau.
Benaise : Bonne vie, vie agréable.
Bender : s'inquiéter
Bentout : bientôt.
Berdouiller : Bredouiller.
Berlancer : Balancer, remuer au vent.
Berlaud, Berlaudin : Personnage bête, niais ou un peu fou.
Berluce : alcool pour arroser le café.
Bernâche : Vin blanc nouveau.
Bérouette : Brouette.
Besouet : Houe pour piocher la terre ; Houe large, à manche recourbé, dont se servait le vigneron pour piocher sa vigne.
Besson ou Bessonne : Enfants jumeaux.
Beurrier : Négociant en beurre, oeufs, lapins et poulets qui passait dans les fermes pour acheter la production.
Biger, biner : Embrasser.
Bisson : Buisson.
Blue : Bleu.
Bluter : faire l'amour
Bocquer : pousser
Bouère : boire
boulands : pomme entourée de pâte cuite au four.
Bouller au melon : Entasser chaque année beaucoup d'argent.
Bouquis (se bouquir ou se bouquiner) : Vieux terme beauceron peu usité signifiant se fâcher comme boucs et lièvres quand ils couvrent leurs femelles.
Bourdir : Fatiguer.
Bourgeoisieu : Riche habitant des villes ; Habitant aisé du bourg.
Bourrasser : Mettre les branches en bourrées.
Bourri : âne ; bourricot.
Bouziller : Colmater les plaies de greffage avec de la bouse de vache ou de la boue.
Braco : Diminutif de braconnier.
Branciller : Vaciller en marchant.
Brasser : S'agiter.
Brémailles : Broussailles, bruyères emmêlées.
Breumer : Mugir.
Bricole : petite exploitation.
Briffer : Manger ; Mot qui semble avoir été emprunté à l'argot des chauffeurs d'Orgères.
Broc : Fourche à deux dents.
Brouis : Flétris par l'humidité.
Butterets : Tas de fumier.

Cabasser : importuner avec insistance
Cabergneau : emplacement réservé, le long d'un mur bas dans une étable ou écurie.
Caberioles : Cabrioles.
Câline : Coiffe beauceronne.
Calot : Noix.
Calvénier : Ouvrier agricole qui chargeait les gerbes sur les charrettes à l'aide d'une fourche.
Camaud : penaud
Canettes : Billes pour enfant en terre cuite.
Caquezieau : Moustique.

Caponneau : froussard
Carcotier : Petit cultivateur à son compte qui n'a qu'un seul cheval ou qui fait tout par lui-même ; petit cultivateur à son compte.
Carquelots : harengs saurs.
Cassin : Constitué de deux petits pots en grès reliés par une anse, il servait à porter au berger dans les champs, la soupe et le rata.
Chacre : Silex.
Chantiau : morceau de pain béni coupé par l'aînée des filles de la famille et distribué avant le banquet de noce aux autres filles dans l'ordre des naissances pour symboliser l'ordre dans lequel les mariages suivants devaient se faire.
Charnisson : Provient du terme Solognot « chamier » signifiant : pieu, piquet, échalas. Par extension : tout ce qui émerge du sol tels que les grandes herbes, arbustes, buissons.
Charre de l'iau : il pleut.
Chipoton : touche à tout
Chouse : Chose, nom adressé à des personnes de peu de considération ou pour désigner des personnes dont on ne se souvient plus du nom. Pas gran' chouse = un pas grand chose, un bon à rien, un vaurien
Ch'tit : Mauvais.
Ch'tiots : Les petits enfants et aussi les objets de peu de volume et de valeur.
Charcheux d'pain : Mendiants.
Chaud-ferdis : Chaud et froid.
Chauguiou : chaudou ou roûtie : soupe servie aux nouveaux mariés le lendemain matin des noces.
Chauguière : l'équarrissage (*ça putoût la chauguière !*).
Chaumier : Meule ronde de céréales. Tas de paille.
Chevance : Fortune.
Chibernique : Roue de loterie.
Chippe : Chiffon.
Chirouère : les toilettes « beauceronnes ».
Chutrain : Rebus, résidu.
Ciclée : personne "cinglée".
cintième : appartement au cinquième étage.
Clabauder : Aboyer.
Coche'lin ; Cochelins : Cadeaux de noce, parfois la dote même. (Primitivement : faïence de Nevers venue par le coche d'eau) ; pâtisserie.
Coiffé Sainte-Cath'rine : Expression désignant les célibataires ayant atteint 25 ans avant la Sainte-Catherine.
Cochognier : tueur de cochons à domicile.
Colleux : Pour collecteur. Homme qui connaît beaucoup de faits, Bout en train racontant des histoires diverses souvent gaillardes à faire rire. Dans les campagnes beauceronnes, le "violoneux" était souvent cet homme-là.
coll'té : attrapé au collet (noeud coulant pour piéger les oiseaux ou les lièvres)
Cont'ou à couté : A côté de.
Couée : compacte.
Couler la lessive : Arrosage régulier du linge avec un mélange d'eau chaude et de cendres de bois.
Courriau : Loquet, targette.
Courvées : Les corvées, c'est-à-dire les travaux sur les chemins ruraux et vicinaux exécutés par les gens de la campagne pour s'acquitter, en nature, des taxes spéciales sur ces chemins.
Coute : Coutre de charue.
Couvraille : Temps des semailles.

Crère : Pour croire.
Croche : courbe, gauche.
Cul-tout-nu : Poupée vendue en chemise.

Décesser : Ne pas cesser, continuer.
Déroquer : arracher.
Devantier : tablier (ou devanquier) ; Dvanquière : Tablier usagé de grosse toile qu'on met devant soi pour faire des travaux sales.
Digotter : ronchonner.
Divartissouèr : Mot qui désigne le sexe de la femme.
Dormeuse : Bonnet rond en mousseline bordé d'une dentelle serrée par un ruban.
d'pis : depuis, à partir de.
Dossu : avoir le dos rond.
Dressoué, dersoué, deursoué : dressoir.
Dret : licite, permis, droit, juste (au moment où).
Dringuer : boire.
Drôles : Les gamins.
Droguer : attendre.

Echalé : égréné pour le blé.
Echiendanner : Arracher le chiendent.
Ecoeurée : Ecoeurée, dégoûtée.
Ecouasser : Ecraser.
Ecussonner : vacciner.
Emarauder : se fâcher très fort.
Embistrouillée : Se dit d'une affaire compliquée.
Enbernée : Remplie de fiente, d'excréments et de purin.
Encancher : Pincer ou Prendre.
Enfromer, enframer : Enfermer.
Eganné : Ennuyé, gêné.
Eguermillage : Vient de eguermeler (Sologne) qui désigne l'action de mettre en grumeaux. Par extension : se livrer à des travaux, des amusements ridicules et sans importance.
Empocher ; empoucheter : Ensacher.
Empouchetage : Ensachage.
En laisse : à l'abandon.
En par-dela : merci de me donner des précisions !
Engiler : courir.
Entasseux : Celui qui empile les gerbes sur la charrette.
Entr'aponter : S'accorder, arrangement entre deux parties.
Epiner : Garnir les troncs d'épines pour écarter les animaux.
Epleter : travailler vite.
Epouffé : essoufflé.
eun : un, une.
Estrain, étrain : Paille battue.
Etouel's : Etoiles.

Fainié : Fenil.
Falfiner : hésiter.
Farrailler : ferrailer.
Flambart : feu follet.
Fleuraison, fleurison : floraison.

Ferbiller : astiquer.
 Ferlaud : gourmand.
 Feugner : sentir ; flairer.
 Feurre : paille d'avoine.
 Flonner : se vexer.
 Fourgon : le rouable (outil pour enfourner le pain).
 Frairie : fête patronale de village (on dit plutôt l'assemblée en Beauce).
 Frayé : Le passage des voitures, des gens et des animaux.
 Freulle ; froulle : gaine de la tige de la paille.
 Fricassée : Soupe.
 F'rint : pour feraient.
 Froued : froid.
 Fumelles : Filles ou femmes.
 Fumereaux : Petits tas.
 Fuméyers : Se dit de quelqu'un qui courre les "fumelles".
 Fumiau : tison mal brûlé.

Galdeau : Se dit de quelqu'un qui est gai, qui aime rire et s'amuser.
 Gâlée : feu de l'âtre.
 Galvauder : maltraiter.
 Gamachon : petit gamin.
 Gangner : gagner.
 Gargoine : gosier.
 Gargoter: faire du bruit en bouillonnant.
 Gars r'gardants : parcimonieux, près de ses sous.
 Gaupe, Gouèpe : Fille de mauvaise vie, prostituée.
 Gearbée : Gerbe.
 Geigneux : pot à boire qui mesure la quantité individuelle emportée aux champs ; appelé ainsi parce que la quantité mesurée était jugée bien faible par l'ouvrier.
 Gésines : Les couches d'une femme.
 Gidouille : Gros ventre.
 Gigneuv' : genévrier.
 Glue : Paille de seigle.
 Gn'a : il y a.
 Gnias ou Gnas : Fils ou enfant.
 Godailler : flaner.
 Godon ! : Déformation du juron « Goddam ».
 Gouépailler : Faire la fête avec les filles de mauvaise vie ou en les imitant.
 Grade (féminin en patois): surnom.
 Granches : granges.
 Grattonner : picorer.
 Griblettes : Saucisses plates ressemblant à des crépinettes.
 Gruger : Briser avec les dents, écraser ou moudre.
 Guché : Terme Solognot et du Val de Loire signifiant perché immobile. Les Beaucerons disent : "juité".
 Guené : Mouillé, sali.
 Guemer : Egréner.
 Gueniller : Secouer quelqu'un en chiffonnant ses vêtements.
 Guerdiller : Grelotter de froid.
 Guerlotteux : Poupon en carton-pâte dans lequel un pois sec servait de grelot.
 Guernazelles : Grenouilles, salamandres.
 Guernier, gueurgner : Grenier.

Guérouette : Terrain de peu de valeur, lieu-dit cadastral de mauvaises terres.

Guiâb' : Diable.

Guieu : Pour Dieu.

Guignes : cerises ; Guignier : variété de cerisier

Hâ : Haie d'arbuste.

Habillée : Période de battage.

Hargne : Averse subite et violente.

Haricandier, Haricotier, souaton : Petit cultivateur à son compte qui n'a qu'un seul cheval ou qui fait tout par lui-même ; petit cultivateur à son compte.

Haricoter : chipoter.

Hausse : Ridelle sur une brouette.

Hautteziau, Hottezieau : Hotte ou panier en osier des vigneron servant à transporter les petits outils.

Herbe de fourvoisement : Herbe frappée par la foudre et qui faisait "s'égarer les gens".

Hériquier : Héritier.

Heru : Rugueux.

Hivard : Hiver.

Houlette : Long manche avec une petite pelle à crochet servant au berger à lancer une motte de terre sur les moutons s'éloignant de trop du troupeau.

Hourder : dérober.

Housser : Frapper.

Huitive : Messe de huitaine dite huit jours après le décès.

Ignô : ignorance.

Instructueux : instituteur.

Intergaudé : être troublé.

Jambrigaude : désordre.

Jaspoter, japetter : Parler à tord et à travers en disant du mal des gens.

Jaunet : Pièce jaune, pièce d'or ou louis d'or.

Jav'lée : Quantité de paille que l'on mettait entre les bras pour confectionner une gerbe, une gerbe est constituée de 2 jav'lées.

Jeanne : Chèvre (mener la Jeanne au pré).

Jeudi : Grillon (enfler le dos comme un jeudi).

Jîter : Jeter.

Jouée : petite fessée.

Jubécien : hypocrite.

Juité : Perché et immobile.

Landres : Genêts et landes pour chauffer le four à pain.

Langue de peille : langue de vipère.

Licher : Lécher, boire, avaler.

Limâs : limaces.

Linceux : Draps.

Liure : Corde à serrer les chargements de gerbes.

Louées : Foire où les ouvriers agricoles venaient s'embaucher pour une période donnée.

Loués = Pour lois.

Lumério : Lanterne indiquant l'entrée des bordels.

Lure-lurer : radoter.

Mailles : Meules, tas de joncs, de broussailles à brûler.

Magner : Remuer rudement.
Magnes : Ridicules.
Malette = Sac d'écolier ancien en forme de petite malle où étaient les livres, les cahiers et parfois le déjeuner et le goûter des écoliers éloignés de l'école.
Mangeaille aux lapins : fourrage.
Marcô, marcou : chat ; homme coureur qui miaule sous les fenêtres des filles.
Masser = Travailler manuellement.
Mauvais : Usagé.
Mauviette : En automne, l'alouette engraisée est appelée "Mauviette".
Mé : Mère.
Méchante : Se dit d'un vêtement usagé.
Méquier : Métier.
Mettre au hâle : Etendre le linge.
Miettée, Miottée : Pain trempé rarement dans du lait et plus souvent dans du cidre.
Mioches : enfants errants (de la bande des chauffeurs d'Orgères).
Miserere : Douleurs dues à l'appendicite.
Mulon : Petite meule de foin. Mulonner : Construire un mulon.
Monnée : Mouture à façon.
Moué : interjection qui pourrait signifier : « Ai-je bien entendu ? » ou « De quoi s'agit-il ? ».
Mouégnieux, Moignéux : Moineaux.
Moulan : Garçon de moulin.
Muid : Superficie égale à 12 setiers ou septiers.

Nau : Noël.
Nephtalie : Naphataline.
Néyés : Noyés.
Nicasser : ricaner.
Nichetonner : travailler sans rendement.
Nipiau : mouchoir.
Niquedouille : imbécile.
Nombre : Unité de valeur égale à 10 gerbes.

Obour : autour.
Oing : Graisse animale.
Ormouère, armouère : Armoire.
Ouèr : Voir.
Ouésieux : Oiseaux.
Oussu ou ossu: fort, trapu.
Ouverroué : ouvrir ; fenêtre à un seul battant.
Ouvres : Paille brûlée ou encore consumante.

Palpittance : émotion.
Pansier : Gros ventre de la femme enceinte.
Parlotter : Parler à la façon des parisiens nouveaux venus à la campagne.
Passé d'aoust : la fin de la moisson donnait lieu à une fête et par extension est devenue la fête elle-même.
Patigaud : secret qu'il ne faut pas trahir.
Pâtis = petit pré
Patouille : espèce de serpillière enroulée sur un long manche pour nettoyer le four à pain.
Pé : Le père.
Pec fine : Gueule fine.

Peineux : Se dit de quelqu'un qui est en peine ; par extension : le travailleur journalier.
Peingu : prétentieux.
Pellier : pelleter.
Pénellier : bon à rien.
Pénilles , Penailles : Pantalon en guenilles ou plus généralement haillons.
Péplet : Pivert.
Pequit : Petit.
Perruquier : Coiffeur barbier.
Persoué : passée de vendange : Pressoir.
Persurer : Pressurer.
Péterons : Etincelles.
Piaffeuse : Coquette.
Pialle : crie.
Pigne : pleure.
Piotte : Un baiser.
Piquié : Pitié.
Plançons : Boutures de peuplier ou de saule.
Pleuser : Peler les fruits ou les légumes.
Pluvinotte : Petite pluie fine.
Pointillon : Partie en pointe d'un champ.
Poques : Filles.
Potine : Pot de terre cuite vernissée.
Pouche : Sac d'étoffe.
Poué : poix
Pouiller : S'habiller, mettre un vêtement.
Poulettes : Ampoules (cloques).
Provandier : Coffre pour le grain des animaux (avoine).

Quarquier : Quartier. Mesure agraire ancienne.
Queindre : tenir.
Quenouillée : Bord de rivière envahie d'herbes enchevêtrées.
Quérouésée : croisée d'une fenêtre.
Quérrier : Crier.
Quérter : faire toilette.
Queue d'âne : Prêle. Herbe utilisée pour poncer le bois.
Queuquiau : bêta, niais.
Quiaule : petit chien, chiot.
Qument : Tient.
Quillé : cueilli.
Quiotte : gamine, fillette.
Quo qu' : qu'est-ce que.
Qu'rir : Quérir, demandé.

Rabicoin : Petit coin.
Ragacer : parler à tort et à travers.
Raheurts : Talus gazonnés garnissant le bas des murs en vallée.
Ramoussiner : se blottir.
Rata : plat traditionnel à base de pommes de terre et de lard pour les peineux.
Redingote : cercueil.
Relevée, remontée : Après l'heure de midi.
R'gricher : Relever les narines par dégoût.
R'meuner : Ramener.

R'véni : Revenir.
 Râchir : Rendre la peau sèche et rêche.
 Ragripper : Rattraper.
 Rebeder, Rabeder : Revenir.
 Rebindaine : Cloche qui sonne le glas.
 Refroissis : Semis de vesces ou de pois dans les guérets destinés à être ensemencés à la saison suivante.
 Rendre : Vous ferez faire le pain bénit. En Beauce, grand gâteau beurré à peine levé qui était distribué aux présents à la grand'messe du dimanche, et qui avait reçu le "chantieau" le dimanche précédent des mains du "bédieau".
 Retailé : Faire un deuxième labour.
 Retroussis (coiffer à la) : cheveux relevés.
 Riens : regains
 Rinçounnette : Rincette, ou le dernier petit verre de vin ou de gnole lorsque l'on a du mal à se quitter.
 Roinger : Dévorer la vie à pleines dents.
 Romer : se racler la gorge.
 Rondiner : Grossir.
 Rouche : roseau de rivière (pays Dunois) ; laïches, iris des marais.
 Roûtie : Chauguiau ou chaudeau : soupe servie aux nouveaux mariés le lendemain matin des noces.
 Roustée : Volée de coups, rossée.

Savonnette : gifle.
 S'éloquer : S'ébranler, de décaler sous le poids.
 S'enfeignanter : Devenir paresseux.
 Sapré : Sacré.
 Sautezieau : Sauterelle.
 Septier ou Setier ou Squier : Superficie de terre de 35 à 50 ares suivant les localités. A noter que le "Sétier" était aussi une mesure de volume de 120 à 200 centimètres cube suivant les localités.
 Seyer : Couper à la faucille ; scier.
 Sibillée : Contenu d'une sébile.
 Soirante : crépuscule.
 Sorment : sans doute.
 Souânée : Prise de tabac.
 Souâton : Cultivateur associé à un autre.
 Soubaster : Déclamer comme un garde-champêtre.
 Soulé : soleil.
 Subéziot : Désigne quelqu'un qui siffle souvent. Petit sifflet taillé en bois de sureau.
 Sublailler : Siffloter.
 Subler : Siffler.
 Sublet : Sifflet.

Talle's : Feuille de certains légumes.
 Tanson : réprimande.
 Tantout : L'après-midi.
 Tapissière : Charrette bâchée.
 Taure, Tauze : Vache très jeune.
 Tauzieau ou Banaud : Taureau.
 Terbasse : énormément.
 Terper : Trépigner, tasser avec les pieds.

Tersauter : Tressauter.
Tertous : Tout le monde ou tous sans exception.
Terziaux ou Terriaux : Regroupement de 8 gerbes après la moisson.
Tét ou Thêt à cochons : Porcherie.
Tét ou Thêt aux vaches : Etable.
Têtière, Sommière ou Sommier : Partie élevée d'un champ.
Teurbasse (à) : beaucoup.
Tirer une chopinée : tirer à bouère : un coup à bouère : donner à boire.
Tinettes : Récipient servant à conserver la viande salée.
Tingler : Faire entendre une toux creuse.
Tirelibrennes : Spirales de fumée étirées.
Torgnioles : Râclées, claques.
Torser : Tordre.
Toucheux : Guérisseur.
Tourlourette : amourette.
Traignot : Clochard.
Travarse : Chemin de traverse.
Trimardeux, Trimard : Ouvrier agricole allant de ferme en ferme.
Tropêts : troupeaux.

Ustuberlu : étourneau (au sens de sot).

Vanné : Fatigué, las.
Veillons : Veillées autour de la cheminée ou dans la grange.
Vendre à la musse : Vendre du vin en cachette.
Venousses : Hardes.
Ventine : Vent forcissant ; saute de vent.
Verterelle : Anneau dans lequel glisse le verrou.
Véssouner : Se dit du bourdonnement des abeilles.
Vieuture : Vieillesse.
Villotiers, villoquiers : Citadins.
Viouer : ronfler.
Vitailles : Victuailles.
Vitrioler : Opération de désinfection des graines avant la mise en terre avec une solution de sulfate de cuivre et d'eau.
Volin : Serpe fixée au bout d'un long manche et qui servait à couper les herbes aquatiques. Voliner : Couper les herbes aquatiques avec un volin.
Vouésin : voisin.
Vouiche : Oui.
Vourin : Voudrait ou voudraient.
Vout : votre.

Yard = une mesure quelconque (ex :pour le beurre au sortir de la baratte)

Yieues : Lieue soit 4 kilomètres.
Yeuter : Regarder.

Zizouner : tourner autour du pot.